

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera lengua mundial II Chino B2/ Third Global Language II Chinese(B2)
Código	E 000007091
Titulación	Grado en Comunicación Internacional o Grado en Traducción e Interpretación / Bachelor in Global Communication o Bachelor in Translation and Interpretation
Curso	1º
Créditos ECTS	6
Carácter	Obligatorio
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Chino mandarín
Descriptor	Comunicación en chino mandarín; comunicación oral, comunicación escrita; nivel acceso;

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Sheng-yang Fan
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Sede Cantoblanco
e-mail	sfan@comillas.edu
Teléfono	
Horario de tutorías	Por cita previa

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
<p>La presente asignatura está dirigida a estudiantes con un nivel B1 en MCER consolidado.</p> <p>Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de las cuatro destrezas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral. Con el fin de desarrollar/ perfeccionar las competencias comunicativas con respecto a la comunicación oral y escrita en lengua china, se profundizará en aspectos de la corrección gramatical, expresión oral y escrita, comprensión auditiva, lectura y léxico relacionados con los temas tratados en clase, etc.</p>	
Prerrequisitos	
No existen formalmente requisitos previos.	

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
CG1	Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel básico.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel básico.</i>
CG4	Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas	
	RA1	<i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel básico.</i>
	RA2	<i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura.</i>
	RA3	<i>Escribe con corrección a un nivel básico.</i>
	RA4	<i>Presenta documentos sencillos estructurados y ordenados.</i>
CG5	Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA2	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>
	RA3	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>
	RA4	<i>Respeto la diversidad cultural.</i>
CG9	Capacidad crítica y autocrítica.	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>

	RA2	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.
CG13	Capacidad de trabajo en equipos internacionales	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
CG14	Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación.	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.
	RA4	Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional.
CG18	Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
	RA4	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA6	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
CG19	Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.	
	RA2	A un nivel básico busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
Competencias específicas		
CE03	Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).	
	RA1	Tiene conocimientos globales básicos sobre la geografía, historia y política de los países de habla mandarín.
	RA2	Es consciente de las diferencias culturales en el mundo.
	RA3	Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de la lengua mandarín a un nivel básico.
	RA4	Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales a un nivel básico.
	RA5	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia.
	RA6	A un nivel básico es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión.

	RA7	A un nivel básico es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo.
CE17	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos.	
	RA1	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural.
	RA2	Posee estrategias básicas para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales.
	RA3	A un nivel básico reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto.
	RA4	A un nivel básico detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas.
CE22	Comunica a nivel oral y escrito en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués.	
	RA1	Se expresa y entiende el idioma árabe de forma oral y escrita.
	RA2	A un nivel básico se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.
	RA3	A un nivel básico participa en conversaciones, entrevistas y debates.
	RA4	Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos.
	RA5	Comprende textos sencillos.
	RA6	Pasa información a formato escrito, escribe textos sencillos (mensajes, cartas, etc.)

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I:
Tema 1: Estoy tan cansado que solo quiero dormir después del trabajo
1.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - El uso condicional - El complemento de estado 得 - El uso de la duplicación de los adjetivos
1.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> - Hablar de los sueños y los deseos - Descripción de personas y cosas - Opinar cómo mejorar las relaciones personales
Tema 2: A tu enfermedad te la puede curar cualquiera
2.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - El uso de la duplicación de los verbos - El uso de los pronombres interrogativos
2.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> - Hablar de los personajes

- Hablar de la salud
Tema 3: Estoy convencido de que van a estar de acuerdo
3.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - El uso de 只要... 就... - El uso de 关于
3.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> - Hablar del cuidado de los familiares y de los animales, etc. - Entrevista de trabajo - Culturas de diferentes países
Tema 4: ¿No lo reconoces?
4.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - complementos de dirección - El uso de 使, 叫, 让
4.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> - Hablar de los cambios - Opinar sobre las formas de vestir - Hablar de los viajes
Bloque II:
Tema 5: Me ha influido
5.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - El uso de 被 - El uso de 只有... 才
5.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> - Hablar de las influencias de los familiares y de los amigos - Hablar de las diferencias y las similitudes - Soluciones de los problemas
Tema 6: El amor sencillo
6.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - El uso de 不仅... 也/还/而且... - El uso de 从来 - 即使... 也 - ... 上
6.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> - Hablar de los sentimientos
Tema 7: Un amigo de verdad
7.1 Contenidos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - El uso de 正好 - El uso de 差不多 - El uso de 尽管, 却, 而
7.2 Contenidos comunicativos: <ul style="list-style-type: none"> - Hablar de las amistades

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse en un entorno lingüístico y cultural chinos.

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollan a través del trabajo individual, actividades en pareja y en grupo, llevando a cabo diversas tareas comunicativas a partir de los temas propuestos en el manual, así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso o que estará disponible en el Portal de Recursos.

Para alcanzar los objetivos específicos previstos y la competencias seleccionadas, se utiliza la siguiente metodología:

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<p>Lecciones de carácter expositivo(AF1): Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural</p> <ul style="list-style-type: none"> - Parte teórica y presencial de la clase que sirve para la introducción al tema y la explicación de los contenidos de la unidad correspondiente. 	<ul style="list-style-type: none"> -CG1, CG4, CG5 -CG9, CG13, CG14 -CG18, CG19 -CE03, CE17, CE22 	100%
<p>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estos ejercicios incluyen ejercicios escritos y orales, ejercicios de comprensión de materiales audiovisuales, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> -CG1, CG4, CG5 -CG13, CG14 -CG18, CG19 -CE03, CE17, CE22 	35%
<p>Trabajos individuales/grupales (AF3)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estos trabajos pueden incluir intercambio oral de información, discusiones en clase, lectura y análisis de textos, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> -CG1, CG4, CG9 -CG18, CG19 -CE03, CE17, CE22 	12%
<p>Exposiciones individuales/grupales (AF4)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los alumnos desarrollarán sus capacidades de expresión oral para realizar en clase exposiciones sobre los temas dados. 	<ul style="list-style-type: none"> -CG1, CG4, CG9, -CG13, CG14, CG19 -CE03, CE17, CE22 	50%

Estudio personal y documentación (AF5)	-CG1, CG4, CG9, -CG18, CG19 -CE03, CE17, CE22	0%
--	---	----

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
<p>SE1 Exámenes</p> <p><u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.</p> <p><u>Pruebas escritas parciales</u></p> <p><u>Pruebas escritas tipo test</u></p> <p>- Las pruebas consisten en comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión escrita</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición de las ideas 	50 %
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	<ul style="list-style-type: none"> - Corrección gramatical - Utilizar los contenidos lingüísticos, léxicos y comunicativos vistos en clase 	20%
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	<ul style="list-style-type: none"> - Calidad de presentación oral - Estructura - Calidad del contenido - Corrección gramatical - Elección de léxico -Riqueza expresiva - Fluidez en el habla 	15%
SE4 Monografías individuales /grupales	<ul style="list-style-type: none"> - Calidad de presentación - Estructura - Calidad del contenido - Corrección 	10%

	gramatical - Elección de léxico -Riqueza expresiva - Fluidez en la redacción	
SE5 Participación activa del alumno	- Participación - Corrección gramatical	5%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- Si la nota del examen final es **inferior a 5**, se queda suspendida automáticamente la asignatura. La nota final de la convocatoria ordinaria será la media de las dos notas cuatrimestrales: 1er cuatrimestre=50%, 2º cuatrimestre=50%. Es necesario tener aprobados los dos cuatrimestres para poder hacer la media.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
60	90

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto

- HSK 3: Standard Course. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2013
- HSK 4: Standard Course. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2013
- Yi Zhang Jiu Huar (An Old Painting). Beijing: Peking University Press, 2015

Otros materiales

El nuevo libro de chino práctico 2. (libro de texto y de ejercicios). Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2008

Bibliografía Complementaria

Monografías

Artículos de revistas

Otros materiales y recursos